



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 14 June 2000 - No. 122*

*Ten o'clock*

**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Presenting Papers**

**Presenting Petitions**

**Oral Questions and Answers**

**Motions Without Notice**

**Notices of Proceedings in Committees**

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mr. Léonard, Minister of State for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, tabled the following:

The annual report of the Société immobilière du Québec (SIQ) for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1223-20000614)

---

Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 1224-20000614)

---

Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Culture et des Communications for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1225-20000614)

The annual report of the Régie du cinéma for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1226-20000614)

**14 June 2000**

---

The annual report of the Commission de reconnaissance des associations d'artistes et des associations de producteurs for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1227-20000614)

---

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse for the fiscal year ended 31 December 1999.

(Sessional Paper No. 1228-20000614)

A document entitled "La procédure parlementaire du Québec" (Parliamentary Procedure in Québec), prepared under the supervision of the Secretary General by the employees of the Parliamentary Procedure Research Directorate of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 1229-20000614)

### **Presenting Petitions**

Mrs. Beauchamp (Sauvé) tabled the abstracts of two petitions respecting the prescription drug insurance plan:

- the first, being the abstract of a petition signed by 142 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 1230-20000614)

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63,

- the second, being the abstract of a petition signed by 184 members of the Association québécoise pour la défense des droits des retraités et des préretraités (AQDR) - North Montréal division.  
(Sessional Paper No. 1231-20000614)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the World March of Women 2000 and signed by 618 citizens of Montréal.

(Sessional Paper No. 1232-20000614)

**14 June 2000**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the forest supply and management contracts and signed by 1861 citizens of Dégelis, Squatec, Lots-Renversés and Saint-Juste-du-Lac.

(Sessional Paper No. 1233-20000614)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Dupuis (Saint-Laurent) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the prescription drug insurance plan and signed by 482 citizens from the riding of Saint-Laurent.

(Sessional Paper No. 1234-20000614)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Copy of a letter, dated 13 June 2000, she had received from Mr. André-Gaétan Comeau, Director General of Institutional Affairs and Secretary General of the Régie de l'assurance-maladie du Québec, concerning the confidentiality of the Régie's inquiry reports.

(Sessional Paper No. 1235-20000614)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

Copy of a memorandum, dated 13 October 1999, sent by Mr. Gilles Hudon, of the Mauricie and Centre-du-Québec Regional Health and Social Services Board, to various executive officers of hospital institutions of the said region, concerning the billing of the prescription drug AREDIA.

(Sessional Paper No. 1236-20000614)

**14 June 2000**

---

**Motions Without Notice**

Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved:

THAT the National Assembly solemnly mark the 25<sup>th</sup> anniversary of the Québec Charter of Human Rights and Freedoms adopted on 27 June 1975.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 116, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 115, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions relating to land registration;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 134, An Act respecting the Communauté métropolitaine de Montréal.

---

By leave of the Assembly to set aside the rules of procedure governing the deliberative meetings of committees, Mr. Brouillet, Vice-President, gave the following notice:

**14 June 2000**

---

- the Committee on Social Affairs, the Committee on Education, the Committee on Public Administration, the Committee on Institutions, and the Committee on Public Finance shall hold deliberative meetings during which shall be presented the document on the committees reform prepared by the reflection committee on the work of committees.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 118, An Act to amend various legislative provisions respecting education as regards confessional matters.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 118 was passed.

---

Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 111, An Act respecting the transfer of ownership of an immovable to the Commission scolaire de Montréal and amending the Education Act.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 111 was passed.

---

At 12.54 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**14 June 2000**

---

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 110, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, together with the amendments handed in by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal.

Mr. Pinard, Vice-President, declared the amendments in order, after having corrected certain of these amendments in their form, pursuant to Standing Order 193.

After debate thereon, the amendments were carried on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

*Passage*

Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 100, An Act to amend the Act respecting university foundations.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 100 was passed.

---

Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 119, An Act to establish the Québec Youth Fund.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 119 was passed.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 112, Fire Safety Act, together with the amendment handed in by Mr. Ménard, Minister of Public Security.

**14 June 2000**

---

The amendment was declared in order.

The amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in on division.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 112, Fire Safety Act.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 112 was passed.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 126, An Act respecting financial services cooperatives.

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage*

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 125, An Act respecting Nasdaq Stock exchange activities in Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 125 was passed.

---

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 94, Financial Administration Act.

And debate arising;

During the debate, Mr. Landry moved that Bill 94 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.



**14 June 2000**

---

This motion was carried.

On motion by Mr. Landry, Minister of Finance, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

---

The said amendment was considered and then carried in Committee of the Whole.

---

Bill 94, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 94;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 94 was passed.

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 131, An Act to amend the pension plans of the public and parapublic sectors.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 135, An Act to amend the Transport Act.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

**14 June 2000**

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 130, An Act to amend the Highway Safety Code and the Act respecting transportation by taxi.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 6.02 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.09 o'clock p.m.

---

*Passage*

Mrs. Goupil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 87, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions.

And debate arising;

During the debate, Mrs. Goupil moved that Bill 87 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that she specified.

This motion was carried.

On motion by Mrs. Goupil, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

---

The amendments by Mrs. Goupil to Bill 87 were considered and then carried in Committee of the Whole.

---

Bill 87, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

**14 June 2000**

---

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 87;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 87 was passed.

*Passage in Principle*

Mrs. Goupil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 139, Notaries Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 139 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 139 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

*Passage*

Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 133, An Act to amend the Act respecting health services and social services concerning the Naskapi Nation of Kawawachikamach.

The motion was carried and, accordingly, Bill 133 was passed.

---

At 9.38 o'clock p.m., on motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 15 June 2000, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*